

138 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XIX. GP

Ausgedruckt am 12. 4. 1995

Regierungsvorlage

Protokoll über die Änderung des Artikels 1 lit. a, des Artikels 14 Absatz 1 und des Artikels 14 Absatz 3 lit. b des Europäischen Übereinkommens vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)

PROTOCOL AMENDING ARTICLE 1 (a), ARTICLE 14 (1) AND ARTICLE 14 (3) (b) OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30 SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as "the Agreement"), relating to the definition of the term "vehicle" in Article 1 (a) and the procedure for the amendment of the annexes to the Agreement, notably the provisions of Article 14 (1) of the Agreement;

NOTING in respect of the procedure for amendment of the Annexes that the Contracting Parties to the Agreement have been experiencing difficulties in implementing, within the time limits provided for by Article 14 (3) of the Agreement, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

NOTING FURTHER the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposals from the Governments of Austria and France to amend the Agreement;

AGREE as follows:

Article 1

Amendment to Article 1 (a) of the Agreement

Article 1 (a) of the Agreement shall be amended to read as follows:

- “(a) The term “vehicle” shall mean any motor vehicle, other than a vehicle belonging to or under the orders of the armed forces of a Contracting Party, intended for use on the road, being complete or incomplete, having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h, and its trailers, with the exception of vehicles which run on rails and of agricultural and forestry tractors and all mobile machinery.”

Article 2

Amendment to Article 14 (1) of the Agreement

Article 14, paragraph (1) of the Agreement shall be amended to read as follows:

“(1) Independently of the revision procedure provided for in Article 13, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Annexes to this Agreement. To that end it shall transmit the text thereof to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General may also propose amendments to the Annexes to this Agreement for the purpose of ensuring concordance between those Annexes and other international agreements concerning the carriage of dangerous goods.

In addition, he may propose amendments to the Annexes to this Agreement which have been adopted by the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, at the request of the Working Party."

Article 3

Amendment to Article 14 (3) of the Agreement

Article 14, paragraph (3) (b) of the Agreement shall be amended to read as follows:

- "(b) The Contracting Party or, as may be the case, the Secretary-General, submitting the proposed amendment in accordance with paragraph 1 of this article may specify in the proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months' duration."

Article 4

Signature, ratification, acceptance, approval or accession

- (1) The Contracting Parties to the Agreement may become Contracting Parties to this Protocol:
- (a) by signing it;
 - (b) by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval following signature subject to ratification, acceptance or approval;
 - (c) by depositing an instrument of accession.
- (2) This Protocol shall be open for signature at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva, from 28 October 1993 to 31 January 1994.

Article 5

Depositary

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

Entry into Force

This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Contracting Parties to the Agreement have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession as the case may be.

Article 7

Any State which becomes a Party to the Agreement after the conditions of the entry into force of this Protocol according to Article 6 have been met shall be considered as a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

Article 8

The original of this Protocol of which the English and French texts are equally authentic shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DES ARTICLES 1 a), 14 (1) ET 14 (3) b) DE L'ACCORD EUROPEEN DU 30 SEPTEMBRE 1957 RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

LES PARTIES AU PRESENT PROTOCOLE,

AYANT EXAMINE les dispositions de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date à Genève du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé « l'Accord »), en ce qui concerne la définition du terme « véhicule » dans l'article 1 a) et la procédure d'amendement des annexes audit Accord, et en particulier les dispositions de l'article 14 (1) de l'Accord;

NOTANT en ce qui concerne la procédure d'amendement des annexes que les Parties contractantes à l'Accord éprouvent parfois des difficultés à mettre en œuvre, dans le délai prévu par l'article 14 (3) de l'Accord, les mesures d'application internes requises par la prise d'effet des amendements;

138 der Beilagen

3

NOTANT D'AUTRE PART les vues exprimées par le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, et les propositions des Gouvernements de l'Autriche et de la France visant à amender l'Accord;

CONVIENNENT de ce qui suit:

Article premier**Modification de l'article 1 a) de l'Accord**

L'article 1 a) de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

- «a) par «véhicule», tout véhicule à moteur, autre qu'un véhicule appartenant aux forces armées d'une Partie contractante ou se trouvant sous leur responsabilité, qui est destiné à circuler sur la route, complet ou incomplet, pourvu d'au moins quatre roues et dont la vitesse maximale est supérieure à 25 kilomètres à l'heure, ainsi que ses remorques — à l'exception des véhicules qui se déplacent sur des rails, des tracteurs agricoles ou forestiers et de tout mécanisme mobile;»

Article 2**Modification de l'article 14 (1) de l'Accord**

L'article 14, paragraphe (1), de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

«1. Indépendamment de la procédure de révision prévue à l'article 13, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements aux annexes du présent Accord. A cet effet, elle en transmettra le texte au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Pour obtenir la concordance de ces annexes avec les autres accords internationaux relatifs au transport des marchandises dangereuses, le Secrétaire général pourra également proposer des amendements aux annexes du présent Accord.

Il pourra en outre proposer des amendements aux annexes du présent Accord adoptés par le Groupe de travail des transports des marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, à la demande de ce Groupe.»

Article 3**Modification de l'article 14 (3) b) de l'Accord**

L'article 14, paragraphe (3) b) de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

- «b) La Partie contractante ou, suivant le cas, le Secrétaire général, qui soumet le projet d'amendement conformément au paragraphe 1 du présent article, pourra spécifier dans la proposition un délai d'une durée supérieure à trois mois pour l'entrée en vigueur de l'amendement au cas où il serait accepté.»

Article 4**Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion**

1. Les Parties contractantes à l'Accord peuvent devenir Parties contractantes au présent Protocole:
 - a) en le signant;
 - b) en déposant un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation après signature sous réserve de ratification, acceptation ou approbation;
 - c) en déposant un instrument d'adhésion.
2. Le présent Protocole est ouvert à la signature au Bureau du Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, à Genève du 28 octobre 1993 au 31 janvier 1994.

Article 5**Dépositaire**

Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4

138 der Beilagen

Article 6**Entrée en vigueur**

Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties contractantes à l'Accord l'auront signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation ou auront déposé leurs instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion, selon le cas.

Article 7

Tout Etat qui devient Partie à l'Accord après qu'il a été satisfait aux conditions d'entrée en vigueur du présent Protocole selon l'Article 6 sera considéré comme Partie contractante à l'Accord tel que modifié par le Protocole.

Article 8

L'original du présent Protocole, dont les textes en langues anglaise et française font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

(Übersetzung)

PROTOKOLL ÜBER DIE ÄNDERUNG DES ARTIKELS 1 LIT. A, DES ARTIKELS 14 ABSATZ 1 UND DES ARTIKELS 14 ABSATZ 3 LIT. B DES EUROPÄISCHEN ÜBEREINKOMMENS VOM 30. SEPTEMBER 1957 ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG GEFÄHRLICHER GÜTER AUF DER STRASSE (ADR)

NACH PRÜFUNG der Vorschriften des Europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) (im weiteren „Übereinkommen“ genannt), das am 30. September 1957 in Genf geschlossen wurde, hinsichtlich der Definition des Begriffes Fahrzeug in Artikel 1 lit. a und des Verfahrens bei der Änderung der Anlagen zu diesem Übereinkommen und insbesondere hinsichtlich des Artikels 14 Absatz 1 des Übereinkommens;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Vertragsparteien des Übereinkommens bezüglich des Verfahrens zur Änderung der Anhänge Schwierigkeiten hatten, die innerstaatliche Durchführungsvorschriften für das Inkraftsetzen der Änderungen innerhalb der in Artikel 14 Absatz 3 vorgesehen Fristen wirksam werden zu lassen;

WEITERS IN ANBETRACHT der Ansichten der Arbeitsgruppe über den Transport gefährlicher Güter des Inlandstransportkomitees der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen und der Vorschläge der Regierungen Österreichs und Frankreichs zur Änderung des Übereinkommens;

haben die VERTRAGSPARTEIEN DIESES PROTOKOLLS folgendes VEREINBART:

Artikel 1**Änderung des Artikels 1 lit. a des Übereinkommens**

Artikel 1 lit. a des Übereinkommens wird wie folgt geändert:

- „a) unter „Fahrzeugen“ alle zur Teilnahme am Straßenverkehr bestimmten vollständigen oder unvollständigen Kraftfahrzeuge mit mindestens vier Rädern und einer Bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 25 km/h sowie ihre Anhänger mit Ausnahme der Fahrzeuge, die den Streitkräften einer Vertragspartei gehören oder für die diese Streitkräfte verantwortlich sind, sowie der Schienenfahrzeuge, land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen und aller Arbeitsmaschinen;“

Artikel 2**Änderung des Artikels 14 Absatz 1 des Übereinkommens**

Artikel 14 Absatz 1 des Übereinkommens wird wie folgt geändert:

- „(1) Unabhängig von dem Überprüfungsverfahren nach Artikel 13 kann jede Vertragspartei eine oder mehrere Änderungen der Anlagen dieses Übereinkommens vorschlagen. Zu diesem Zweck ist der Wortlaut jeder vorgeschlagenen Änderung dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zu übermitteln. Um die Anlagen den anderen internationalen Abkommen über die Beförderung gefährlicher Güter anzugleichen, kann der Generalsekretär ebenfalls Änderungen der Anlagen dieses Überein-

138 der Beilagen

5

kommens vorschlagen. Er kann außerdem Änderungen der Anlagen dieses Übereinkommens, die von der Arbeitsgruppe über den Transport gefährlicher Güter des Inlandtransportkomitees der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen angenommen werden, auf Antrag dieser Arbeitsgruppe vorschlagen.“

Artikel 3**Änderung des Artikels 14 Absatz 3 des Übereinkommens**

Artikel 14 Absatz 3 lit. b des Übereinkommens wird wie folgt geändert:

- „b) Die Vertragspartei oder gegebenenfalls der Generalsekretär, die oder der die vorgeschlagene Änderung vorlegt, kann im Vorschlag eine Frist von mehr als drei Monaten für das Inkrafttreten der Änderung vorsehen, falls diese angenommen wird.“

Artikel 4**Unterzeichnung, Ratifikation, Annahme, Genehmigung oder Beitritt**

„(1) Die Vertragsparteien des Übereinkommens können Vertragsparteien dieses Protokolls werden:

- a) durch Unterzeichnung;
- b) durch Hinterlegung einer Urkunde über die Ratifikation oder Genehmigung im Gefolge einer Unterzeichnung unter dem Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung;
- c) durch Hinterlegung einer Urkunde über den Beitritt.

(2) Dieses Protokoll wird vom 28. Oktober 1993 bis zum 31. Jänner 1994 beim Büro des Exekutivsekretärs der Wirtschaftskommission für Europa in Genf zur Unterzeichnung aufgelegt.“

Artikel 5**Depositär**

Urkunden über die Ratifikation, Annahme, Genehmigung oder den Beitritt sind beim Generalsekretär der Vereinten Nationen zu hinterlegen.

Artikel 6**Inkrafttreten**

Dieses Protokoll tritt einen Monat nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem alle Vertragsparteien des Übereinkommens es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme, Genehmigung unterzeichnet oder ihre jeweilige Urkunde über die Ratifikation, Annahme, Genehmigung oder den Beitritt hinterlegt haben.

Artikel 7

Jeder Staat, der nach Erfüllung der Bedingungen des Artikels 6 für das Inkrafttreten dieses Protokolls Vertragspartei des Übereinkommens wird, ist als Vertragspartei des Übereinkommens in der durch das Protokoll geänderten Fassung anzusehen.

Artikel 8

Die Urschrift dieses Protokolls, dessen englischer und französischer Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist, wird beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt.

VORBLATT**Problem:**

Das Verfahren zur Änderung der Anlagen des ADR sieht Vorschlagsrechte der Vertragsparteien und des UN-Generalsekretärs vor, wobei letzteres auf Vorschläge zur Angleichung der Anlagen an andere internationale Abkommen über die Beförderung gefährlicher Güter eingeschränkt ist. Beschlüsse der WP.15 der ECE müssen daher erst von einer Vertragspartei im diplomatischen Weg an den UN-Generalsekretär übermittelt werden, wofür sich erfahrungsgemäß ein erheblicher Zeitaufwand ergibt. Weiters ist die Definition des Begriffes „Fahrzeug“ im Artikel 1 veraltet und nicht konform mit der Definition in einschlägigen EU-Regelungen.

Ziel:

Verkürzung des Verfahrens zur Änderung der Anlagen des ADR sowie Vermeidung von Anwendungsproblemen und Konflikten mit dem EU-Recht.

Lösung:

Ermächtigung des UN-Generalsekretärs alle Beschlüsse der ECE-WP.15 als Änderungsvorschläge gemäß Artikel 14 des ADR zu übernehmen und Einführung einer EU-konformen Definition des Begriffes „Fahrzeug“ im ADR.

Alternativen:

Keine.

EU-Konformität:

Volle EU-Konformität.

Kosten:

Kein zusätzlicher Verwaltungsaufwand.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Das Protokoll über die Änderung von Artikel 1 lit. a, Artikel 14 Absatz 1 und Artikel 14 Absatz 3 des Europäischen Übereinkommens vom 30. September 1957 über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) ist ein gesetzändernd und gesetzergänzender Staatsvertrag, sein Artikel 3 ist zudem verfassungsändernd. Das Protokoll hat keinen politischen Inhalt, seine Bestimmungen sind innerstaatlich unmittelbar anwendbar, sodaß der Vertrag generell in die österreichische Rechtsordnung transformiert werden kann. Da das Protokoll keine Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Länder regelt, ist die Zustimmung des Bundesrates gemäß Art. 50 Abs. 1 letzter Satz B-VG nicht erforderlich.

Da der Artikel 14 Absatz 3 in seiner derzeitigen Fassung (BGBl. Nr. 522/1973, geändert durch das Protokoll BGBl. Nr. 241/1985) im Verfassungsrang steht, muß auch die Änderung des Artikels als Verfassungsbestimmung behandelt werden.

Besonderer Teil

Zu den einzelnen Artikeln des Protokolls ergeben sich folgende Erläuterungen:

Zu Artikel 1:

Mit dieser Bestimmung soll die in Artikel 1 lit. a des ADR enthaltene Definition des Begriffes Fahrzeug geändert werden. Diese Definition verstand unter Fahrzeugen die Kraftfahrzeuge, Sattelkraftfahrzeuge, Anhänger und Sattelanhänger im Sinne des Artikels 4 des Genfer Abkommens über den Straßenverkehr vom 19. September 1949. Diese Verweisung wirft rechtliche und praktische Probleme dadurch auf, daß das zitierte Genfer Übereinkommen überholt ist und die dort enthaltene Begriffsbestimmung sich nicht mit jenen des Kraftfahrrechts der Europäischen Union (Richtlinie 70/156/EWG vom 6. Februar 1970 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Betriebserlaubnis für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger in der Fassung der Richtlinie 92/53/EWR vom 18. Juni 1992) und der vorgesehenen Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für den Gefahrguttransport auf der Straße [KOM(93)548 endg. vom 25. November 1993 „sogenannte ADR Rahmenrichtlinie“] deckt, die für Österreich im Rahmen des EWR wirksam sind bzw. wirksam werden.

In dem in Artikel 1 lit. a des ADR eine den erwähnten EU-Regelungen analoge Begriffsdefinition aufgenommen werden soll, wird gewährleistet, daß der Anwendungsbereich des ADR im gesamten Verkehr auf dem Gebiet der EU/EWR-Mitgliedstaaten einheitlich ist. Damit ist es weiters möglich, für vom Anwendungsbereich des ADR und der ADR-Rahmenrichtlinie nicht erfaßte Fahrzeuge mit weniger als vier Rädern, mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von nicht mehr als 25 km/h, land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen und Arbeitsmaschinen, autonome Regelungen im nationalen Recht zu treffen, die in gleichem Ausmaß auf den internationalen und den nationalen Verkehr anwendbar sind. Würde die Änderung nicht durchgeführt, so könnte Österreich nur für den nationalen Verkehr der erwähnten Fahrzeuge strengere Regelungen als das ADR treffen, während dies für den internationalen Verkehr nur bei nicht im ADR geregelten Tatbeständen zulässig wäre (Randnummer 10 599 ADR).

Zu Artikel 2:

Mit dieser Bestimmung soll das im Artikel 14 festgelegte (vereinfachte) Verfahren zur Änderung der Anlagen (A und B) des ADR vereinfacht und dadurch verkürzt werden. Dem Artikel 14 Absatz 1 ADR soll am Schluß eine Bestimmung angefügt werden, auf Grund derer der Generalsekretär der Vereinten Nationen nicht nur wie bisher bloß dazu berechtigt sein soll, Änderungen der Anlagen zur Anpassung an andere internationale Abkommen über den Gefahrguttransport (also zB Anpassung

der Anlage A an das für den Schienenverkehr geltende RID) vorzuschlagen, sondern auch dazu, die von der für die Fortentwicklung des ADR zuständigen Arbeitsgruppe (WP.15) des Inlandtransportkomitees der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (ECE) beschlossenen Änderungen (insbesondere solche der Anlage B) als eigene Vorschläge einzubringen. Da letzteres bislang nur Vertragsparteien möglich und der dafür zu beschreitende diplomatische Weg mit erheblichem administrativem und zeitlichem Aufwand verbunden war, konnte die Notifikation an die Staaten bzw. die Veröffentlichung der Beschlüsse in den Mitgliedstaaten zumeist nur sehr spät erfolgen. Dies stellte für viele Anwender der Vorschriften auch in Österreich eine schwere Belastung dar. Die durch die vorgesehene Änderung zu erwartende Verkürzung des Inkraftsetzungsverfahrens und frühere Publikationsmöglichkeit liegt somit im österreichischen Interesse.

Zu Artikel 3:

Nachdem das bisher für Vertragsparteien geltende Recht auf Änderungsvorschläge auch dem Generalsekretär der Vereinten Nationen eingeräumt werden soll, ist mit dieser Bestimmung vorgesehen, ihm auch — wie bisher schon den Vertragsparteien — das Recht einzuräumen, eine Frist von mehr als drei Monaten für das Inkrafttreten der Änderung vorzusehen. Dies geschieht zB, um ein gleichzeitiges Inkrafttreten von Änderungen des RID und des ADR sicherzustellen.

Zu Artikel 4:

Mit diesen Bestimmungen wird festgelegt, auf welche Art die Vertragsparteien des ADR Vertragsparteien des Änderungsprotokolls werden können. Da die in Absatz 1 lit. a und b vorgesehenen Varianten auf Grund des Ablaufs der in Absatz 2 festgelegten Unterzeichnungsfrist nicht mehr in Betracht kommen, wäre seitens Österreichs im Sinne von Absatz 1 lit. c die Hinterlegung einer Urkunde über den Beitritt vorzusehen.

Zu Artikel 5:

Aus dieser Bestimmung ergibt sich, daß die Urkunde über den Beitritt Österreichs zum Protokoll beim Generalsekretär der Vereinten Nationen in New York als Depositär zu hinterlegen ist.

Zu Artikel 6:

Gemäß dieser Bestimmung tritt die Änderung des Übereinkommens erst in Kraft, wenn alle Vertragsparteien des ADR auch Vertragsparteien des Protokolls im Sinne des Artikels 4 geworden sind. Da dem ADR derzeit bereits 25 Vertragsparteien angehören, muß auf Grund bisheriger Erfahrungen mit einem längeren Inkraftsetzungszeitraum gerechnet werden.

Zu Artikel 7:

Diese Bestimmung gewährleistet zusammen mit der des Artikels 6, daß stets nur die zuletzt geänderte Fassung des ADR für alle Vertragsparteien verbindlich ist.

Zu Artikel 8:

Die Sprachklausel des Protokolls entspricht der in Artikel 17 des Übereinkommens.